

The 2nd AWAKE 第二屆香港印「蹈」文化節
HONG KONG INDIAN DANCE FESTIVAL

Together Under ONE Roof

與「河」共流

Oct – Dec 2023 十至十二月

導賞團 Guided Tour
市集 Bazaar

表演 Performance
展覽 Exhibition

文化沙龍 Cultural Salon
工作坊 Workshop

AND
BEYOND!

AWAKE 香港印「蹈」文化節

AWAKE Hong Kong Indian Dance Festival

由非牟利機構BEYOND Bollywood 構思及籌辦，AWAKE香港印「蹈」文化節旨在建立跨文化交流平台，為本地及國際舞蹈藝術家創造交流及展示的機會，以推動具前瞻的多元化當代舞蹈創作，同時讓更多人欣賞印度舞蹈及印度在香港的深厚文化。

AWAKE Indian Dance Festival, conceptualised and organised by BEYOND Bollywood, is to build an artistic and cross-cultural exchange platform between international and local dance artists and to increase opportunities for artists, in order to showcase cuttingedge exciting contemporary choreography. Our aim is not only to deepen the appreciation of Indian dance and its cultural heritage but also to develop a wider artistic network and a deeper sense of community for the performance arts and cultural sector in Hong Kong.

BEYOND Bollywood

創立於2015年的慈善團體，透過印蹈舞蹈的演出、工作坊、音樂舞蹈劇、電影、舞蹈教育和以舞蹈介入社會的實驗，並以多元文化、平等、尊重和包容的理念，連結文化，突破界限，成就卓越、具前瞻及影響力的跨界別藝術交流平台。

Founded as a dance charity in 2015 with the aim to use Indian dance as a vehicle to create cross-sector and cross-cultural collaborations to advance the concepts of cultural diversity, equality, respect and community inclusion. We are to be a leading Indian Dance sharing platform in Asia with excellence, influence and inspirations.

認識我們的工作 · 了解印蹈及瑜伽課程 · 參與未來活動

To learn more about our work, classes & future direction:

🌐 www.beyondbollywood.org

f BEYOND Bollywood

📷 beyond_bollywood

主辦 Organizer



贊助 Patron



Mrs. Purviz R. Shroff, MH
and
Late Mr. Rusy M. Shroff, BBS, MBE

資助 Supported by



香港藝術發展局全力支持藝術表達自由，本計劃內容並不反映本局意見。
Hong Kong Arts Development Council fully supports freedom of artistic expression. The views and opinions expressed in this project do not represent the stand of the Council.

Together Under ONE Roof 與「河」共流

來自四方百面的川流，沒有預先計劃，隨山坡流動，自然相匯在一起。想像來自不同文化背景的人，也經過彎道與轉角，越過土地遇見了彼此。在香港文化河流中，印度文化一直在其中轉動，與本地歷史交織，成就這道美麗川流的一部份，與我們共同流動。

印度絢麗多元的文化，來自不同地區多元背景、生活、宗教和語言，豐富節日就是他們慶祝自己文化的重要方式！繼2021年首屆AWAKE香港印「蹈」文化節，今年第二屆以「與河共流 Together Under ONE Roof」為主題，於十至十二月舉辦印度舞及各樣跨文化活動。

不論是導賞團、市集、嘉年華，或是文化沙龍、展覽、放映會、舞蹈及瑜伽工作坊，都為了多角度呈現印度和而不同的寶貴價值。活動橫跨三個月，多位海內外跨界藝術家將參與示範及演出，部份作品更是亞洲首演。多元文化匯流於此，創造展現藝術的力量！

Flowing from all directions, streams do not plan but naturally converge as they follow the contour of the hills. Imagine people from different cultural backgrounds are also meeting each other across bends and turns, across lands. In the cultural river of Hong Kong, Indian culture has always been swirling, intertwining with local history, contributing to the beautiful stream.

The vibrant and diverse culture of India, with various regional backgrounds, lifestyles, religions, and languages, are celebrated through their rich festivals! Following the AWAKE Hong Kong Indian Dance Festival in 2021, this year we carry the theme “Together Under ONE Roof” and are hosting various Indian and cross-cultural activities.

Whether it's guided tours, Indian bazaar, carnivals, or cultural salons, exhibitions, screenings, dance and yoga workshops, they're all designed to present the diverse and valuable aspects of Indian culture. The event spans three months, with numerous local and abroad artists sharing their ideas and professions, even making their Asian premiere! Together with us, enjoy yourself in multiculturalism and demonstrate the power of art!





15/10 日 Sun 11:30 – 14:00

地點 Venue

尖沙咀國際奎師那知覺協會
ISKCON Hong Kong Tsim Sha Tsui

費用 Fee(HKD)

\$250/人 person
包素食午餐 Veggie Lunch Incl.

合作伙伴 Collaborative Partner

香港自由行
Hong Kong Free Tours

ISKCON宗教導賞團

ISKCON Religious Culture Experience Tour

國際奎師那知覺協會 (ISKCON) 是一個基於古印度吠陀信仰，奉《薄伽梵歌》為經典的宗教組織。他們致力推廣靈性修習，主張簡單生活與和平，並宣揚素食主義。我們將參與他們的唱誦祈禱會，體驗穿著印度傳統服飾，參與他們神聖的讚頌儀式，並品嚐由信徒精心準備的素食午餐，全感官感受他們的宗教文化！

Enter the temple of ISKCON Hong Kong chapter with us, engage in their devotional chanting sessions and their sacred praise rituals, experience wearing traditional Indian attire, and savor a vegetarian lunch prepared by the devotees to conclude the multi-sensory experience.



**21-22/10 六及日 Sat&Sun
11:00 – 18:00**

地點 Venue

石硤尾賽馬會創意藝術中心 L0 & L1
L0 & L1 JCCAC Shek Kip Mei

費用 Fee(HKD)

免費入場 Free Entry

主持 Moderator

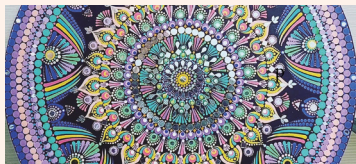
蔡君茹 Erica Tsoi

印度嘉年華

Indian Carnival

兩日嘉年華把豐富的印度特色活動齊集JCCAC，讓你有置身印度旅行感！中央庭院市集多個本地品牌展示印度衣飾、裝飾品、Henna身體繪畫及藝術作品；舞者同時在現場演繹印度古典及現代舞蹈，緊接文化沙龍及分享會；走進參與式展覽《舞·足印》領會印度獨有美感，一起擺放祈求祝福的藍果麗！活動豐富，詳細活動時間表請參閱小冊子第11頁，報名參與！

A vibrant Indian carnival offering an immersive experience reminiscent of traveling through India! A bazaar showcasing Indian clothing, accessories and Henna art and a stage for classical and modern Indian dance performance. In between cultural salons and sharing sessions, please have a trip of Indian aesthetics in Dance.Trace Exhibition and co-create a Rangoli with all other visitors! Please check the diverse programmes listed on P.11 and do not hesitate to enroll for events that you are interested in!



21/10 六 Sat 11:00 - 13:00

地點 Venue

社區文化發展中心活動室
Activity room, Centre for Community
Cultural Development

費用 Fee(HKD)

\$280/人 person 包材料 Material included

導師 Instructor

Sarika Singh Parihar

點繪曼陀羅工作坊

Indian Folk Art Workshop : Dot Mandala

曼陀羅(Mandala)在梵文中意指「神聖的圓」，透過小點和圓點的方式創作出複雜而美麗的幾何圖案。專注於點繪每一個小點可以幫助冥想和放空心靈，平靜思緒，培養心流狀態，帶來愉悅和滿足感。導師Sarika將帶領你用基本曼陀羅點繪技巧，在自選物件上完成屬於您的曼陀羅作品。

Mandala, derived from the Sanskrit word meaning sacred circle, is a complex and beautiful geometric pattern created through the use of dots and circles. The concentrated state during creating patterns helps cultivate a state of flow and a sense of fulfillment. Instructor Sarika will guide you in using basic mandala dotting techniques to create your own mandala artwork on a chosen object.



21-22/10 六及日 Sat&Sun
11:00 - 18:00

地點 Venue

石硤尾賽馬會創意藝術中心 L1
L1 JCCAC Shek Kip Mei

費用 Fee(HKD)

免費入場 Free Entry

印度市集

Indian Bazaar

印度市集廣受遊人歡迎，不同攤檔有不同性格，亦象徵一個多元的社會。我們因此將小型印度市集搬到JCCAC，多位本地品牌及創作者將集於中央庭院，如印度衣飾、Henna繪畫、印度佈置飾物等等，跟各界分享他們對印度文化的熱情！

The dazzling Indian bazaar offers a myriad of stalls with different characters that symbolize a diverse society. We are bringing a small-scale Indian bazaar to JCCAC, where local brands and creators gather in the central courtyard, showcasing Indian clothing, Henna painting, decorative items and more. They are ready to share their passion for Indian culture with you!



21-22/10 六及日 Sat&Sun
11:00 - 18:00

地點 Venue

石硤尾賽馬會創意藝術中心 L0
L0 JCCAC Shek Kip Mei

費用 Fee(HKD)

免費入場 Free Entry

《舞·足印》展覽

Dance·Trace Exhibition

展覽以印度舞中最高深廣泛的手印出發，配合印度藝術家的作品，讓觀眾探索不同印度舞種：八大古典舞，民間舞蹈，寶萊塢舞蹈背後的文化，呈現印度獨有的美感學，提升對藝術與美感的感知力。觀眾亦可透過理解舞蹈發展的足跡了解相關的印度典籍和節慶。展覽設四場免費導賞團，印度舞者將於其間演出，請參閱第11頁了解導賞團時間。

The exhibition revolves around extensive mudra in Indian dance, with artworks made by Indian artists echoing the dance spirit. In the exhibition, audience can explore several Indian dances, eight classical dances, folk dances, and Bollywood dance, and its culture behind, presents India's unique art perception and provides a special aesthetic experience to the audience. Indian dancers will perform during 4 guided tour sessions at site. Please read P.11 for touring timeslot.



21/10 六 Sat 15:30-16:15

地點 Venue

石硤尾賽馬會創意藝術中心 L1
L1 JCCAC Shek Kip Mei

講者 Guest Speaker

譚少薇教授 Prof. Maria Tam
Master Hari Om
Sarika Singh Parihar

費用 Fee(HKD)

費用全免 Free Entry

印度文化沙龍 — 幻想的語言：藝術表達的形式與內容

Indian Culture Salon - Imaginative Language: Forms and context of artistic expression in performing and visual arts

神話是印度文化的根本，藝術作品都充斥著舊日神話的影子、顏色、圖騰。我們邀請印度民間藝術導師和印度舞者，同台分享他們如何透過不同的藝術形式傳達神話，各種作品的顏色搭配、線條印記重疊，這些藝術又如何貫穿當今民間文化。除了幫助學生了解印度美學，他們希望展現一個甚麼模樣的現今印度文化世界？他們的作品是否也在訴說共同的故事？

Mythology is the foundation of Indian culture. We invite Indian folk visual art instructors and Indian dancers to share how they convey mythological content through different art forms, and whether there are common points in this process. Furthermore, how do these arts help to perform today's folk culture? In addition to helping students understand Indian aesthetics, what kind of current Indian cultural world do they want to show?



22/10 日 Sun 15:30-16:00

地點 Venue

石硤尾賽馬會創意藝術中心 L1
L1 JCCAC Shek Kip Mei

費用 Fee(HKD)

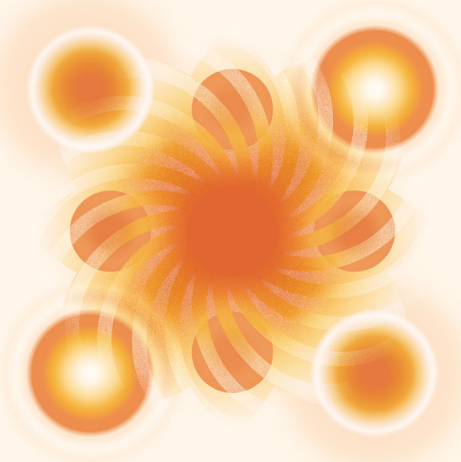
免費入場 Free Entry

印度文化沙龍 — 共享足跡

Indian Culture Salon - Chasing Trace

三位來自香港中文大學的學生策展人透過他們的經驗和知識一同策劃了「舞，足印」這個展覽，隨著舞蹈的步伐，一同追尋印度舞蹈文化的發展。是次沙龍中，他們將和大家分享該策展旅程中的所見所聞，和大家一起由零開始認識印度文化。無論困難、收穫、還是策展技巧都將毫無保留地與觀眾分享。

Three student curators from The Chinese University of Hong Kong used their experience and knowledge to jointly curate the exhibition "Dance. Trace", following the steps of dance to trace the development of Indian dance culture. In this salon, they will share with you what they have seen and heard during the curatorial journey. Let's get to know Indian culture from scratch. Regardless of difficulties, harvests, or curatorial skills, they will be shared with the audience without reservation.



香港逸東酒店向來為本地多元創新藝術文化推手，AWAKE第二屆香港印「蹈」文化將於10月27至29日於酒店內舉行印度文化活動，跨界別藝術家們會在酒店不同空間帶領音樂、舞蹈、瑜伽、電影、展覽等活動，印度舞者更會在公共空間現身驚喜演出，預先迎接印度最重要節日——排燈節！

From 27th to 29th October, we are delighted to showcase exciting cross-cultural collaborations in partnership with Eaton Hong Kong, the important venue serves as a stage for the community, innovation and culture. A range of activities of music, dance, exhibition, yoga, screening and more in different spaces are happening within the hotel. Indian dance artists will surprise visitors with performances in public areas, coinciding with the celebration of Diwali, the most important festival in India!



舞·我日場 — 巴恩格拉舞 Dance Matinee - Bhangra Dance

27/10 五 Fri 17:30 - 19:00

地點 Venue

香港逸東酒店Anita [梅] 宴會廳
Anita Hall, Eaton Workshop

費用 Fee(HKD)

免費報名

Free Entry

對象 Target

中學生 / 對古典舞印度舞有興趣的朋友

Teenagers/ Interested in Indian classical Dance

特別為中學生舉辦的舞蹈日場！當學業、家庭和同輩壓力左右我們的決定，社會觀點也常常擾亂我們的判斷。透過舞蹈和動作的伸展，在沉重的學業中釋放自我，創作自己的故事，表達內心感受，藉由認識不同文化和觀點，認知自己有能力面對無常多變的環境。歡迎你來參加這次免費的舞蹈日場！在舞蹈中，你是自由的。

Academic, family, and peer pressure influence our decisions, as do social opinions that always cloud our judgment. We hope that through the stretching of dance and movements, you can express yourself, experience different cultures and perspectives, and recognize the impermanence of the world. At this moment, you are free.



寶萊塢舞蹈工作坊 Bollywood dance workshop

27/10 五 Fri 19:30 - 20:30

地點 Venue

香港逸東酒店Anita [梅] 宴會廳
Anita Hall, Eaton Workshop

費用 Fee(HKD)

\$100/人 person
套票優惠價 Bundled Offer HK\$90

導師 Teaching Artist

Uday Sathala

寶萊塢舞蹈融合傳統印度舞和現代舞蹈元素，包括爵士舞、拉丁舞、HipHop、K-pop等。無論是否身穿印度服飾，都可一起隨著音樂起舞，化身為寶萊塢電影中舞蹈盛宴的主角，展示你的活力和熱情。你也將學習印度手印，了解印度舞表達情感的方法。毋須任何舞蹈經驗即可參與！

Bollywood dance combines elements of traditional Indian dance and modern dance, including Jazz, Zumba, K-pop & Hip Hop. Whether you are in an Indian traditional outfit or not, you can dance to the music together and become the protagonist of the dance feast in Bollywood movies. You can also learn Indian hand gestures (mudras) and understand how Indian dance expresses emotions. No dance experience is needed!



印度民間繪畫家庭工作坊 Indian Folk Painting Family workshop

28/10 六 Sat 11:00 - 13:00

地點 Venue

香港逸東酒店
Eaton Workshop

費用 Fee(HKD)

\$200/人 person
包材料 Material included

對象 Target

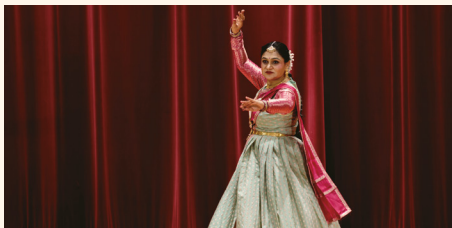
任何年齡人士
All are welcome

導師 Teaching Artisr

Kashmira Doshi

華麗的線條、圖案和配色是印度藝術的特色，民間藝術則使其變得生活化，令創作更自由多變。透過導師的講解和指導，參加者能體驗到印度風格的藝術創作，認識印度民間文化，從中從進一步接觸這個文明古國的內涵。

Gorgeous lines, patterns and colors are the characteristics of Indian art, while folk art brings it to life, making creation more free and changeable. Through the explanation and guidance of instructor, participants can experience Indian-style artistic creation, learn about Indian folk culture, and further understand the connotation of one of the four ancient civilizations.



卡塔克舞及塔布拉鼓工作坊 Kathak Dance and Tabla Workshop

28/10 六 Sat 14:00 - 15:00

地點 Venue

香港逸東酒店Anita [梅] 宴會廳
Anita Hall, Eaton Workshop

費用 Fee(HKD)

\$100/人 person

套票優惠價 Bundled Offer HK\$90

導師 Teaching Artist

Neesha Jhaveri
Arup Guha

卡塔克舞是一種擁有二千年歷史的北印度古典舞，有「講故事的人」之意，透過優雅而繁複的舞蹈姿勢、手勢和臉部神情講述印度神話故事。工作坊導師會教授卡塔克風格的演技 (Abhinaya) 和短舞作品 (Tukura/Thoda)，結合的現場表演，重現古印度的時光，一同透過舞蹈回顧印度文化。你也將會運用堂上所學技巧進行藝術創作，與導師攜手舞出新的故事。

Kathak dance is a North Indian classical dance with a history of 2,000 years and a meaning of storytelling. It tells Indian mythological stories through elegant and complex dance postures, gestures and facial expressions. You will learn Kathak-style acting (Abhinaya) and short dance compositions (Tukura/Thoda), combined with live performances of tabla, recreating the time of ancient India, reviewing Indian culture through dance. You will also create a new story with the instructor.



印之舞「隅」舞蹈表演 Indian site - specific Dance Performances

28/10 六 Sat 13:30 - 14:00

29/10 日 Sun 16:00 - 16:30

地點 Venue

香港逸東酒店內公眾地方
Public area in Eaton Workshop

費用 Fee(HKD)

毋須報名

No registration required

預備心情，準備在這半小時內隨時遇上印度舞者！為大家呈現「印度四角」的特色舞蹈。有別於傳統舞台演出，你將以近距離欣賞，感受濃厚的節日氣氛。

Prepare yourself for meeting professional Indian dancers here and there! Performers can be appearing anywhere in the hotel, showcasing dances with the theme of "4 corners of India" in a close distance that is nothing like traditional stage performance. Let the festive atmosphere multiply!



《舞聲勝有聲》電影放映及分享會 Film Screening & Sharing - The Voice of DANCE

28/10 六 Sat 15:30 - 16:30

地點 Venue

香港逸東酒店Kino放映廳
Kino cinema, Eaton Workshop

分享嘉賓 Sharing Guests

周詠儀
Krystal Chow

主持 Moderator

張美珠
Ella Cheung

費用 Fee(HKD)

免費報名 Free Entry

向前，向後，牽手，微笑，鞠躬。

舞蹈的語言無國界，心靈共鳴連結香港與印度。《舞聲勝有聲》講述聾人舞者和健聽舞者追尋印度舞蹈詞彙的旅程，其間遇上印度聖雄甘地一百五十周年誕辰，主角因而受啟發，克服逆境，實現夢想。這部本土電影由兩地藝術家共同創作，透過跨文化和多元文化，展示香港的包容和印度的友善。主演之一Krystal將在映後分享會深入探討電影內容以至所觸及的議題。

Forward, backward, hold hands, smile, bow.

The language of dance has no borders, the resonance and touchingness of the soul connect Hong Kong and India. Artists from two nations worked together to create this local film where we see the inclusiveness of Hong Kong and the kindness of India through cross-culture and multiculturalism. Leading artist and Indian dancer Krystal will share and discuss the film in depth with you after screening.



排燈節慶典舞蹈工作坊： 巴恩格拉舞 Dance Workshop for Diwali Celebration: Bhangra Dance Family workshop

28/10 六 Sat 16:45 - 17:45

地點 Venue

香港逸東酒店Anita [梅] 宴會廳
Anita Hall, Eaton Workshop

導師 Teaching Artis

Harry Baath, Punjabi Bhangra Hong Kong

費用 Fee(HKD)

\$100/person

套票優惠價 Bundled Offer HK\$90

排燈節又稱光明節，是印度最重要和盛大的節日。節慶期間，音樂、舞蹈和戲劇等藝術表演百花齊放，熱鬧又有活力！巴恩格拉舞（Bhangra）是南亞旁遮普地區錫克教徒的傳統民間舞蹈，是一種節慶舞蹈。工作坊以舞蹈讓大家最直接感受印度的節日歡樂，毋須任何舞蹈基礎，只要投入其中！

Diwali, or Dipawali, is the most important and grand festival in India. During the festival, artistic performances such as music, dance and drama are in full bloom, full of vitality and excitement. Bhangra dance is a traditional folk dance of Sikhs in the Punjab region of South Asia. It is a festival dance for celebration. Through this dance workshop, everyone can experience the festive India most directly. Dancing, laughing and shining together. No experience needed!

日期 Date	活動 Program	時間 Time	費用 Fee (HKD)
15/10 日 Sun	ISKCON宗教導賞團 ISKCON Religious Culture Experience Tour	⌚ 11:30 - 14:00 📍 ISKCON	💰 250
	<hr/>		
21/10 六 Sat	印度嘉年華 第一日 Indian Carnival Day 1	⌚ 11:00 - 18:00 📍 JCCAC	💰 免費 Free
	《舞·足印》展覽 Exhibition Dance.Trance	⌚ 11:00 - 18:00 📍 JCCAC	💰 免費 Free
	印度市集 Indian Bazaar	⌚ 11:00 - 18:00 📍 JCCAC	💰 免費 Free
	點繪曼陀羅工作坊 Indian Folk Art Workshop : Dot Mandala	⌚ 11:00 - 13:00 📍 JCCAC	💰 280
	《舞·足印》跨媒介展覽導賞 (第一場) Dance.Trace Exhibition Guided Tour (1st session)	⌚ 12:00 - 12:30 📍 JCCAC	💰 免費 Free
	嘉年華開幕表演 Carnival Opening Performance	⌚ 13:25 - 14:30 📍 JCCAC	💰 免費 Free
	創作者分享講座 Creator Talk	⌚ 15:00 - 15:30 📍 JCCAC	💰 免費 Free
	印度文化沙龍 幻想的語言:藝術表達的形式與內容 Indian Culture Salon- Imaginative Language: Forms and context of artistic expression in performing and visual arts	⌚ 15:30 - 16:15 📍 JCCAC	💰 免費 Free
	創作者分享講座 Creator Talk	⌚ 16:30 - 17:00 📍 JCCAC	💰 免費 Free
	《舞·足印》跨媒介展覽導賞 (第二場) Dance.Trace Exhibition Guided Tour (2nd session)	⌚ 16:30 - 17:00 📍 JCCAC	💰 免費 Free
<hr/>			
22/10 日 Sun	印度嘉年華 第二日 Indian Carnival Day 2	⌚ 11:00 - 18:00 📍 JCCAC	💰 免費 Free
	《舞·足印》展覽 Exhibition Dance.Trance	⌚ 11:00 - 18:00 📍 JCCAC	💰 免費 Free
	印度市集 Indian Bazaar	⌚ 11:00 - 18:00 📍 JCCAC	💰 免費 Free
	《舞·足印》跨媒介展覽導賞 (第三場) Dance.Trace Exhibition Guided Tour (3rd session)	⌚ 12:00 - 12:30 📍 JCCAC	💰 免費 Free
	印度古典舞表演及演後分享會 Indian Classical Dance Performance & Artist Sharing	⌚ 13:30 - 14:30 📍 JCCAC	💰 免費 Free

日期 Date	活動 Program	時間 Time	費用 Fee (HKD)
22/10 日 Sun	創作者分享講座 Creator Talk	① 15:00 - 15:30 ② JCCAC	⑤ 免費 Free
	印度文化沙龍 — 共享足跡 Indian Culture Salon - Chasing Trace	① 15:30 - 16:00 ② JCCAC	⑤ 免費 Free
	創作者分享講座 Creator Talk	① 16:00 - 16:30 ② JCCAC	⑤ 免費 Free
	《舞·足印》跨媒介展覽導覽 (第四場) Dance.Trace Exhibition Guided Tour (4th session)	① 17:00 - 17:30 ② JCCAC	⑤ 免費 Free
27/10 五 Fri	舞·我日場 — 巴恩格拉舞 Dance Matinee - Bhangra Dance	① 17:30 - 19:00 ② 逸東酒店 Eaton HK	⑤ 免費 Free
	寶萊塢舞蹈工作坊 Bollywood dance workshop	① 19:30 - 20:30 ② 逸東酒店 Eaton HK	⑤ 100*
28/10 六 Sat	印度民間繪畫家庭工作坊 Indian Folk Painting Family workshop	① 11:00 - 13:00 ② 逸東酒店 Eaton HK	⑤ 200
	印之舞「隅」舞蹈表演 Indian site-specific Dance Performances	① 13:30 - 14:00 ② 逸東酒店 Eaton HK	⑤ 免費 Free
	卡塔克舞及塔布拉鼓工作坊 Kathak Dance and Tabla Workshop	① 14:00 - 15:00 ② 逸東酒店 Eaton HK	⑤ 100*
	《舞聲勝有聲》電影放映及分享會 Film Screening & Sharing - The Voice of DANCE	① 15:30-16:30 ② 逸東酒店 Eaton HK	⑤ 免費 Free
	排燈節慶典舞蹈工作坊:巴恩格拉舞 Dance Workshop for Diwali Celebration: Bhangra Dance	① 16:45-17:45 ② 逸東酒店 Eaton HK	⑤ 100*
	人人瑜伽:平衡瑜伽 Yoga for everyone : Balance Yoga	① 11:00 - 12:00 ② 逸東酒店 Eaton HK	⑤ 120
29/10 日 Sun	人人瑜伽:排毒瑜伽 Yoga for everyone : Yoga Detox	① 12:00 - 13:00 ② 逸東酒店 Eaton HK	⑤ 120
	排燈節慶典舞蹈工作坊:加拉巴舞 Dance Workshop for Diwali celebration : Garba dance	① 14:00 - 15:00 ② 逸東酒店 Eaton HK	⑤ 100*
	印之舞「隅」舞蹈表演 Indian site-specific Dance Performances	① 16:00 - 16:30 ② 逸東酒店 Eaton HK	⑤ 免費 Free
	印度文化沙龍——跨越國界的寶萊塢 Indian Cultural Salon - Bollywood and BEYOND	① 16:00 - 17:00 ② 逸東酒店 Eaton HK	⑤ 免費 Free

日期 Date	活動 Program	
29/10 日 Sun	《Shakespeare Wallah》電影放映會及分享會 Film Screening & Sharing - Shakespeare Wallah	⌚ 17:00 - 19:30 ⑤ 免費 Free 📍 逸東酒店 Eaton HK
03/11 四 Thu	寶萊塢舞工作坊 Bollywood Dance Workshop	⌚ 14:30 - 16:30 ⑤ 免費 Free 📍 嶺南大學 Lingnan University
10/11 五 Fri	加拉巴舞工作坊 Garba Dance Workshop	⌚ 待定 To be announced ⑤ 免費 Free 📍 待定 To be announced
11/11 六 Sat	Dandiya舞蹈工作坊 Dandiya Dance Workshop	⌚ 14:00 - 16:00 ⑤ 350 📍 大埔藝術中心301室 Tai Po Arts Centre Studio 301
19/11 日 Sun	印「蹈」文化沙龍 - 斜槓舞者 Indian Culture Salon - Slash/ Dancer	⌚ 13:00 - 14:30 ⑤ 免費 Free 📍 牧羊少年與他的浮萍 Glasshouse Cultural Area
6,7/12 三 Wed 四 Thu	婆羅多舞工作坊 - 印度舞者及任何舞蹈舞者專場 Bharatanatyam Dance Workshop - for professional Indian or non-Indian dance artists (共兩節 Total 2 sessions)	⌚ 14:00 - 17:00 ⑤ 免費 Free 📍 大埔藝術中心301室 Tai Po Arts Centre Studio 301
8/12 五 Fri	婆羅多舞工作坊 - 公開場 Bharatanatyam Dance Workshop - Open class	⌚ 18:30 - 19:30 ⑤ 免費 Free 📍 待定 To be confirmed
9/12 六 Sat	婆羅多舞工作坊 - 親子場 Bharatanatyam Dance Workshop - Parent & Kids	⌚ 11:00 - 12:00 ⑤ 免費 Free 📍 大埔藝術中心301室 Tai Po Arts Centre Studio 301
10/12 日 Sun	婆羅多舞工作坊 - 公開場 Bharatanatyam Dance Workshop - Open class	⌚ 14:30 - 16:30 ⑤ 250 📍 大埔藝術中心301室 Tai Po Arts Centre Studio 301
13/12 三 Wed	印「蹈」雙劇同場 - 《邊緣·視角》&《綠來印象》 Double Bill Indian Dance Theatre - My Life on the Fringe & An Encounter with Ganesha	⌚ 19:30 - 22:00 ⑤ 150 📍 JCCAC BBT ¹
15,16/12 五 Fri 六 Sat	亞洲首演 MaMa 夜場 15/12 19:30-21:00 下午場 16/12 15:00-16:30	⌚ - ⑤ 180 📍 JCCAC BBT ¹
17/12 日 Sun	BEYONDancing Bollywood Night 2023	⌚ 15:00 - 16:30 ⑤ 250 📍 JCCAC BBT ¹

¹ JCCAC BBT: 賽馬會創意藝術中心 賽馬會黑盒劇場 JCCAC Jockey Club Black Box Theatre

* 同時參加4場舞蹈工作坊可享套票優惠價\$360(原價\$400)

Enjoy a special bundled offer of \$360 (Original \$400) when you participate all 4 dance workshops simultaneously.



人人瑜伽:平衡瑜伽

Yoga for everyone: Balance Yoga

29/10 日Sun 11:00 - 12:00

地點 Venue

香港逸東酒店Anita [梅] 宴會廳
Anita Hall, Eaton Workshop

程度 Level

入門至深造者皆可
All level

導師 Instructor

Ajay Yoganand, Pragna Yoga

費用 Fee(HKD)

\$120/人 person

城市中嘈雜的聲音擾亂了內心的靈性，繁重工作導致身體疲倦，無法集中精神，心靈虛空。工作坊將透過瑜伽平衡你的身心靈，拋除生活中的紛爭，在寧靜的空間調整身體動作，聆聽內心，期待你能在這裏找回身體的健康和精神的寧靜。課程適合任何程度的瑜伽愛好者。

People come and go in the city, and the noise disturbs our spirituality. In a safe space, adjust your body movements and listen to your true voice. Everyday office work leads to physical fatigue, inability to concentrate, and a trance. We hope you find your physical health and spiritual tranquility here.



人人瑜伽:排毒瑜伽

Yoga for everyone: Detox Yoga

29/10 日Sun 12:00 - 13:00

地點 Venue

香港逸東酒店Anita [梅] 宴會廳
Anita Hall, Eaton Workshop

程度 Level

入門至深造者皆可
All level

導師 Instructor

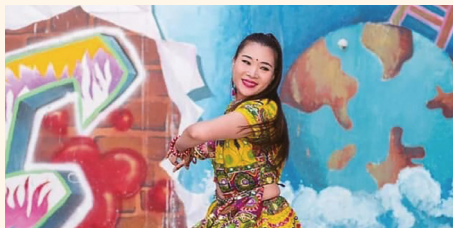
Ajay Yoganand, Pragna Yoga

費用 Fee(HKD)

\$120/人 person

節奏趕的生活，加上雜亂無章的飲食，我們的身體不知不覺累積了大量毒素。身體的疲倦連帶精神的困乏，原因是身體的內循環已變得混亂。排毒瑜伽注重修復身體內部機能，讓消化系統得到休息，增強免疫系統。透過特定的動作，使毒素自然排出，恢復輕盈。課程適合新手以及所有瑜伽愛好者。

With the fast-paced life in Hong Kong and disordered diet, our body accumulates a lot of toxins unconsciously, bringing not only physical but mental tiredness too. Detox Yoga focuses on repairing the internal functions of the body, allowing the digestive system to rest, strengthening the immune system. Through specific movements, toxins are naturally discharged to regain a lighter body. This class is good for all yogis from beginners to advanced students.



排燈節慶典舞蹈工作坊： 加拉巴舞 Dance Workshop for Diwali Celebration: Garba Dance

29/10 日 Sun 14:00 - 15:00

地點 Venue

香港逸東酒店Anita [梅] 宴會廳
Anita Hall, Eaton Workshop

導師 Teaching Artist

周詠儀
Krystal Chow

費用 Fee(HKD)

\$100/人 person
套票優惠價 Bundled Offer HK\$90

傳統民間舞蹈加拉巴舞 (Garba) 源自古吉拉邦，是梵文術語Garbhasaya (子宮) 和Deep (小陶器燈) 的意思，人們通常在九夜節的最後一天跳加拉巴舞慶祝。其特色是充滿活力的轉身動作、拍手和棍棒 (Dandiyas)，並結合印度教 (吠陀教)、民間和寶萊塢音樂，學習機會難得！歡迎所有人參與工作坊，享受共同慶節的快樂。

The traditional folk-dance Garba, which originated in Gujarat and means the Sanskrit terms Garbhasaya (womb) and Deep (small pottery lamp), is usually celebrated on the last day of Navaratri and features energetic turns and movements, hand claps and sticks (Dandiyas), combined with Hindu (Vedism), folk and Bollywood music. All are welcomed to feel the joy of joint celebration!



印度文化沙龍——跨越國界的 寶萊塢 Indian Cultural Salon - Bollywood and BEYOND

29/10 日 Sun 16:00 - 17:00

地點 Venue

香港逸東酒店Kino放映廳
Kino cinema, Eaton Workshop

分享嘉賓 Sharing Guests

Sri Kishore
《我的印度男友》導演及編劇
Director & Screenwriter of
My Indian Boyfriend

主持 Moderator

陳詠鈿
Coco Chan

費用 Fee(HKD)

免費報名 Free Entry

寶萊塢電影以華麗的歌舞場景聞名世界，當中不但有印度古典舞，也有民間舞蹈和其他流行舞蹈元素。然而，為何歌舞會成為印度電影的指定場面？其發展又有甚麼故事？是次沙龍邀請了來自寶萊塢電影界的嘉賓，為觀眾多角度拆解印度寶萊塢文化以及其中有趣的故事，費用全免。對寶萊塢文化好奇的你，一定要把握是次珍貴的機會！

Bollywood movies are well-known internationally for their gorgeous song and dance scenes, not only Indian classical dance, but also folk dance and other popular dance elements. Lively scenes grasp the attention of the world, but why has dance become a feature of Indian movies? What is the story behind its development? Professionals from the Bollywood film industry will lead the audience to have a closer understanding of Indian Bollywood culture. If you love Bollywood movies or are curious about Bollywood culture, you must seize this precious opportunity!



《Shakespeare Wallah》 電影放映會及分享會 Film Screening & Sharing - Shakespeare Wallah

29/10 日 Sun 17:00 - 19:30

地點 Venue

香港逸東酒店Kino放映廳
Kino cinema, Eaton Workshop

分享嘉賓 Sharing Guests

教授 Professor Mike Ingham

著名電影公司Merchant Ivory Productions於1965年製作之電影，講述一個英國家族劇團遊走印度城鄉演出莎劇的旅程，面對因寶萊塢崛起而觀眾漸少的煩惱。主角Madhur Jaffrey憑此電影榮獲第15屆柏林國際電影節最佳女演員銀熊獎。此電影為《以你的名字呼喚我》最佳劇本得主James Ivory早期導演作品；編劇Ruth Praver Jhabvala為兩屆獲奧斯卡最佳改編劇本得主。

Mike Ingham博士將於分享會剖析電影：「它記錄了在50年代末剛脫殖民地的印度，嚴肅的英語劇作的衰落和本土文化的崛起；電影甜苦融合了異域文化元素，營造深刻的電影體驗。講座將解釋該劇本和電影製作中探索的各種文化和政治動態，及多元文化相似之處。」

This 1965 Merchant Ivory production is about a traveling family theatre troupe from England who perform Shakespeare plays across India, amidst a dwindling demand for their work and the rise of Bollywood. Leading artist Madhur Jaffrey won the Silver Bear at the 15th Berlin International Film Festival. The movie was Oscar winner James Ivory's early production and screenwriter Ruth Praver Jhabvala was a 2 time Oscar winner.

Professor Ingham will lead us in the swim of culture, "The film charts the decline of serious Anglophone drama and the rise of popular indigenous culture in recently decolonised India. Its bittersweet nostalgic qualities and fusion of culturally alien elements make for an evocative cinematic experience. The talk will explain the various cultural and political dynamics and cultural parallels in the production."



寶萊塢舞工作坊 Bollywood Dance Workshop

03/11 四 Thu 14:30 - 16:30

地點 Venue

嶺南大學
Lingnan University

導師 Teaching Artist

Uday Sathala

對象 Moderator

嶺南大學學生 Student of Lingnan University

寶萊塢舞蹈融合傳統印度舞和現代舞蹈元素，包括爵士舞、拉丁舞、Hip Hop、K-pop等。無論是否身穿印度服飾，都可一起隨著音樂起舞，化身為寶萊塢電影中舞蹈盛宴的主角，展示你的活力和熱情。你也可以學習印度手印，了解印度舞表達情感的方法。

Bollywood dance combines elements of traditional Indian dance and modern dance, including Jazz, Zumba, K-pop & Hip Hop. Whether you are in an Indian traditional outfit or not, you can dance to the music together and become the protagonist of the dance feast in Bollywood movies. You can also learn Indian hand gestures (mudras) and understand how Indian dance expresses emotions. No dance experience is needed!



Dandiya舞蹈工作坊 Dandiya Dance Workshop

11/11 六 Sat 14:00 - 16:00

地點 Venue

大埔藝術中心301工作室
Tai Po Arts Centre Studio 301

導師 Teaching Artist

Uday Sathala

費用 Fee(HKD)

\$350/人 person

你有聽過九夜節嗎？那是長達10日9夜的節日！以紀念濕婆神妻子難近母 (Durga) 勇敢消滅惡魔的戰鬥，為世界重新帶來光明。九夜節中，大家會聚集一起以音樂及舞蹈慶祝，包括民族舞Dandiya Raas，最特別的是舞者會拿著象徵利劍的舞棍敲擊。Dandiya節奏鮮明，在轉圈與揮舞之間展現出活力又團結的精神，而且舞步相對簡單，無須舞蹈經驗都可一起享受節日氣氛，在Dandiya工作坊中體驗到印度節慶的精神！

Have you ever heard of Navaratri? It is a Hindu festival that lasts for 10 days and 9 nights to commemorate the brave battle of Goddess Durga against the demons, bringing light back into the world. During Navaratri, people gather to celebrate with music and dance, including the folk dance called Dandiya Raas. With the word Dandiya, meaning sticks, dancers hold sticks as a symbol of swords and move in circles, swinging and tapping the sticks with each other. It brings a lively and united spirit with relatively simple dance steps, allowing more people to enjoy the festive atmosphere. Come join us in dancing to the music and rhythm, sweating the stress out, while experiencing the enchanting Indian culture for a delightful two hours.



印「蹈」文化沙龍 - 斜槓舞者 Indian Culture Salon - Slash/ Dancer

19/11 日 Sun 13:00 - 14:30

地點 Venue

牧羊少年與他的浮萍 Glasshouse Cultural Area*
Grasshouse Cultural Area at Lemna of The Alchemist*

講者 Speakers

黃瑞麟 (創作總監)

Alan Wong, Creative Director of BEYOND Bollywood

邱景煜 (創本視LAB劇情短片《願》導演)

Harold Yau, HK Social TV mini drama director

主持 Moderator

林珊 Stacey Lam

父親死後，熱愛跳卡塔克舞的印度人家宏失去跳舞的動力，卻因好友Cherie的影響，逐漸重拾過往夢想——劇情短片《願》以卡塔克舞串連故事，短短15分鐘觸及少數種族、親情與追夢多個課題。導演邱景煜創作靈感來自哪裡？原來也與BEYOND Bollywood有關！邱景煜將在放映後與觀眾分享。同場邀得編舞及舞蹈藝術家黃瑞麟分享個人舞蹈經歷，以及如何遇上印度舞和參與印「蹈」三城交流計劃的體驗。黃瑞麟創作豐富多變，帶著熟悉的中國舞走進印度舞，帶給他甚麼啟發與感受？

After the death of his father, Ka Wang, an Indian who loves Kathak dance, lost his motivation to dance. However, under the influence of his friend Cherie, he gradually regained his past dreams. The short film "Wish" interweaves the story with Indian Kathak dance, touching on multiple topics including minority races, family love, and dream chasing in just 15 minutes. Where did director Harold Yau get his inspiration? Turns out it's also related to BEYOND Bollywood! Harold will share more after the screening. We also have choreographer and dance artist Alan Wong at site who will share his personal dance experience, as well as his journey with Tri-cities Indian Dance Exchange Program. Alan's creations are diverse and flexible. Bringing his profession of Chinese dance into Indian dance, any sparks inspired him?

* 鳴謝牧羊少年與他的浮萍贊助場地

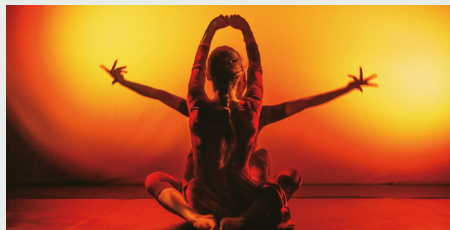
Special thanks to our venue sponsor Lemna Of The Alchemist

被列為四大古典舞之一，婆羅多舞起源於印度南部的泰米爾邦，最早可追溯到公元2世紀，由祭祀舞蹈演變為宮廷舞，至今全球仍有眾多舞者學習這種古老舞蹈。婆羅多舞是結合情緒、音樂、節拍與動作的藝術，其魅力來自充滿力量的動作、複雜又精準的手印、華麗的服飾等。

今年十二月，英國婆羅多舞Oxana Banshikova及Kirsten Newell將會來港，除了首次在亞洲演出她們舞蹈作品《MaMa》，更與BEYOND Bollywood合辦一系列婆羅多舞工作坊，親身教授這種獨特的舞蹈。

Bharatanatyam, one of the four major classical Indian dances, originated in Tamil Nadu in southern India and can be traced back to AD 2. It evolved from a ritual dance to the royal dance, and to this day, numerous dancers around the world are still learning this ancient dance form. Bharatanatyam is an art that combines emotion, music, rhythm, and movement. Its charm lies in the powerful movements, complex and precise handprints, and gorgeous costumes.

This December, Bharatanatyam dancers Oxana Banshikova and Kirsten Newell will make their appearance in Hong Kong. In addition to their first performance in Asia of their dance piece MaMa, they will also co-host a series of Bharatanatyam workshops with BEYOND Bollywood, teaching this unique dance form in person.



婆羅多舞工作坊 - 印度舞者及任何舞蹈舞者專場 Bharatanatyam Dance Workshop - for professional Indian or non-Indian dance artists

06/12 三 Wed 14:00 - 17:00
07/12 四 Thu 14:00 - 17:00

地點 Venue

大埔藝術中心301室

Tai Po Arts Centre Studio 301

費用 Fee(HKD)

費用全免

Free Entry

婆羅多舞著重手勢、眼神、踏步等非語言溝通方式，也是一種靈性的實踐，充滿力量的肢體動作，蘊含深厚的文化、歷史與哲學。是次工作坊分為兩節，分別針對不同動作，集中教授舞步的肌肉訓練，且深入鑽研舞蹈技巧。Oxana和Kirsten曾於印「蹈」三城交流計劃中與現代舞者和中國舞者共同創作實驗性作品，今次來港特設舞者專場，期待向各位舞者介紹她們鑽研多年的婆羅多舞，並與不同背景舞者交流創作。任何程度舞者均歡迎參與，費用全免！

Bharatanatyam emphasizes non-verbal communication methods such as hand gestures, gaze and footwork. It is also a spiritual practice filled with powerful movements, embodies a deep cultural, historical, and philosophical significance. This is a multilevel fun dance class for experienced students as well as beginners. In this class we will concentrate on strengthening exercises as well as technique drilling. Every class will be exploring a movement or part of the body that will improve overall dance technique. Oxana and Kirsten have previously created an experimental piece with contemporary and Chinese dancers in the Tri-cities Indian Dance Exchange Program. The opportunity to exchange creative ideas is eagerly anticipated!



婆羅多舞工作坊 - 公開場 Bharatanatyam Dance Workshop - Open class

08/12 五 Fri 18:30 - 19:30

地點 Venue

地點待定

Venue to be confirmed

費用 Fee(HKD)

費用全免 Free Entry

歡迎任何人參與！在周五夜體驗婆羅多舞的魅力，學習基本舞步，從中訓練身體平衡和肢體靈活度，在學習中揮灑汗水，驅走一周的壓力，獲得力量。

Everyone is welcome to participate! Experience the charm of Bharatanatyam on Friday night, learn basic dance steps, and through it, train your body balance and limb flexibility. Break a sweat while learning, drive away the stress of the week, and gain strength.



婆羅多舞工作坊 - 親子場 Bharatanatyam Dance Workshop - Parent & Kids

09/12 六 Sat 11:00 - 12:00

地點 Venue

大埔藝術中心301工作室

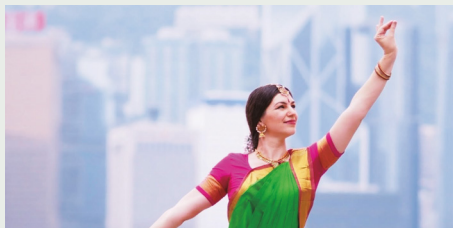
Tai Po Arts Centre Studio 301

費用 Fee(HKD)

費用全免 Free Entry

婆羅多舞中的故事性及表達手勢，可以作為親子間非語言溝通的渠道，尤其是仍未掌握語言的幼兒。在婆羅多舞的節拍之中，我們以拍手和觸碰與孩子溝通，更可與孩子創造獨特又富遊戲感的表達方式。

Everyone is welcome to participate! Starting with basic steps, the grand movements of Bharatanatyam can help train body balance and limb flexibility. Through the beats, experience the philosophy of Indian dance culture and understand the charm that has allowed Bharatanatyam to be passed down for thousands of years by trying it yourself. Gain strength through the combination of art and exercise.



婆羅多舞工作坊 - 公開場 Bharatanatyam Dance Workshop - Open class

10/12 日 Sun 14:30 - 16:30

地點 Venue

大埔藝術中心301工作室
Tai Po Arts Centre Studio 301

費用 Fee(HKD)

\$250/人 person

歡迎任何人參與！從基本舞步學起，婆羅多舞的大動作舞步可訓練身體平衡和肢體靈活度，在節拍中體會印度舞蹈文化的哲學，以親身嘗試了解婆羅多舞得以流傳千年的魅力，在藝術兼運動中獲得力量。

Everyone is welcome to participate! Starting with basic steps, the grand movements of Bharatanatyam can help train body balance and limb flexibility. Through the beats, experience the philosophy of Indian dance culture and understand the charm that has allowed Bharatanatyam to be passed down for thousands of years by trying it yourself. Gain strength through the combination of art and exercise.



印「蹈」雙劇同場 - 《邊緣·視角》 &《緣來印象》

Double Bill Indian Dance Theatre - My Life on the Fringe & An Encounter with Ganesha

13/12 三 Wed 19:30 - 22:00

地點 Venue

賽馬會創意藝術中心賽馬會黑盒劇場
JCCAC Jockey Club Black Box Theatre

費用 Fee(HKD)

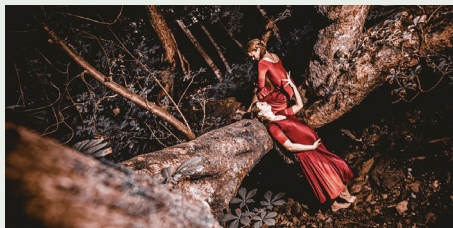
\$150/位 seat

香港首個以印舞蹈為主題的獨腳戲《邊緣·視角》去年七月首演，舞蹈藝術家Uday Sathala跳出自身故事感動觀眾，透過印度舞講述香港歷史、環保、種族等議題，大獲好評。導演李俊亮及編劇莫昭如今年再獻新作，為印度舞者Krystal Chow度身訂造獨腳戲《緣來印象》，並於今屆AWAKE第二屆香港印「蹈」文化節首演！

演出將以雙劇目登場，觀眾會接連欣賞《邊緣·視角》和《緣來印象》，由印度舞帶領穿越不同舞台和旅程。兩劇即將於明年出發到澳洲巡演，香港觀眾切勿錯過搶先觀看的機會！

Hong Kong's first solo dance drama with Indian dance theme, My Life on the Fringe, premiered in July last year. Dance artist Uday Sathala touched the audience with his personal story, using Indian dance to explore topics such as Hong Kong's history, environmental issues and race. Director Indy Li and playwright Augustine Mok are presenting their new solo dance drama this year, An Encounter with Ganesha, tailored for Indian dance artist Krystal Chow which will be premiered at The 2nd AWAKE Indian Dance Festival!

With the double bill, audience will go through two different Indian dance journey. Both plays are ready for overseas touring in Australia next year. Hong Kong audiences should not miss the chance to watch them in advance!



亞洲首演 - MaMa

15/12 五 Fri 19:30 - 20:00

16/12 六 Sat 15:00 - 16:30

地點 Venue

賽馬會創意藝術中心賽馬會黑盒劇場
JCCAC Jockey Club Black Box Theatre

費用 Fee(HKD)

\$180/位 seat

生命從女性身體中孕育成長，體內兩顆心跳躍共振，母親給予，孩子吸收，溫柔與堅壯共存一體。

英國資深舞蹈家Oxana Banskikova和Kirsten Newell以自身為母經歷出發，編導舞蹈作品MaMa，將南印度傳統舞蹈婆羅多舞以當代形式呈現，配合原創音樂和燈光效果，創造充滿張力與力量的舞蹈作品，與觀眾共同探索、交換由女兒成為母親的歷程。

MaMa將舞蹈與燈光結合，並使用原創音樂聲景，結合凱爾特和卡納蒂克音樂，勾起人與自然的共鳴，凸顯自然與母親之間的緊密聯繫。

Life nurtures and grows within the female body, where two hearts beat in resonance. Mothers give, and children absorb, where tenderness and strength coexist as one.

MaMa, directed and performed by Kirsten Newell and Oxana Banskikova, is a new Bharatanatyam based dance production on the themes of pregnancy and early motherhood. Combining South Asian dance vocabulary with a contemporary sensibility, two dancers explore, compare, and share their journeys as mothers.

MaMa integrates dance with lighting, and a soundscape featuring originally composed music as a contemporary fusion collective that weaves together Celtic and Carnatic sounds. The production evokes the natural world highlighting the close connection between nature and motherhood.



BEYONDancing Bollywood Night 2023

17/12 日 Sun 15:00 - 16:30

地點 Venue

賽馬會創意藝術中心賽馬會黑盒劇場
JCCAC Jockey Club Black Box Theatre

費用 Fee(HKD)

\$250/位 seat

本地和海外的舞蹈創作將共同登台，齊集於黑盒劇場，展示一系列具有代表性和優秀的印度舞蹈作品，其中包括專業藝術家和新興舞者的創作作品，展現舞蹈的力量，必令人目不暇給！

Local and overseas dance creations will share the stage to showcase a series of the signature and outstanding Indian dance works including professionals and emerging dance professionals' creations.

鳴謝 Acknowledgement (按字母順序排列 In alphabetical order)

- Aarav Mohnani, student of Kashunutz Art Studio
- Aastha Sethy
- Ajay Yoganand, Prajna Yoga
- Alan Wong,
Creative Director of BEYOND Bollywood
- Amy Chan, Hari Om Dance Society
- Anuradha Sethuraman, Sri Shakti Academy
- Arup Guha
- Bill Wong
- Prof. Catherine Yau 丘思詠, Associate Professor of
Lingnan University Hong Kong 香港嶺南大學副教授
- Divya Arun,
Founder of Mudra Dance Academy Hong Kong
- Eugenia Law
Board member of BEYOND Bollywood
- Franky Cheuk
Board member of BEYOND Bollywood
- Freeman Yip
- Golden Cafe 琉金德月
- Harold Yau 邱景煜
- Harry Baath, Funjabi Bhangra HK
- Ingham Michael Anthony,
Associate Professor, Department of English, LUHK
香港嶺南大學英文系副教授
- Ishika Moganti, Hari Om Dance Society
- Jaya Peesapaty, Founder President of
The Hong Kong Telugu Samakhya
- Josephine Chow, Hari Om Dance Society
- Kamie LAM
- Karen Chow
- Kashmira Mehta Doshi,
Founder of Kashunutz Art Studio
- Kashvi Furia, student of Kashunutz Art Studio
- Kaur Navpreet
- Khushvi Mehta, student of Kashunutz Art Studio
- Ki Ki Chung
- Kirsten Margaret Iona Newell, Cosmic Dance
- Krishna Uttamchandani,
student of Kashunutz Art Studio
- Krystal Chow (Saraswati), BEYOND Bollywood
- Lee Chun Leung Indy
- Maanasa Sri Ganesh
- Manem Sai Shiv Sri Mrudulasya
- Master Hari Om (Eranki Srihari Baladitya),
Founder of Hari Om Dance Society
- Master Sri Kishore
- Mr. Himanshu Gupta,
Consul General of India (Hong Kong)
- Ms. Satwant Khanalia,
Consul General of India (Hong Kong)
- Neesha Jhaveri, Sri Shakti Academy
- Oxana Banshikova, Founder of Cosmic Dance
- Paul Wan
- Pooja BUNDEL
- Prof. Poon Yu Hin, Lecturer of the Department of
Education Policy and Leadership
香港教育大學教育政策與領導學系講師
- Prof. Siumi Maria Tam, Adjunct Associate Professor,
Department of Anthropology, CUHK
香港中文大學人類學系兼任副教授
- Purvi Thakkar Butola, Raas & Rhythm
- Raymond Lai
- Sanaah Jain, student of Kashunutz Art Studio
- Sarika Singh Parihar
- Sidda Akshitha Reddy,
The Hong Kong Telugu Samakhya
- Sidda Deekshitha Reddy,
The Hong Kong Telugu Samakhya
- Simanca Tsui
- Susanna Chu, Hari Om Dance Society
- Swapnal Gadnis, Sri Shakti Academy
- Tanusha Sarmah
- Tara Li, Hari Om Dance Society
- Uday Sathala, BEYOND Bollywood
- Yinyin
柚子
鄰住創本視



LA VOIX
EMCEE, TALENTS & ACADEMY



CCd 社區文化發展中心
Centre for Community Cultural Development

本節目受惠於「香港賽馬會社區資助計劃 - 賽馬會黑盒劇場資助計劃」
This programme is supported by the Hong Kong Jockey Club Community Project Grant:
Jockey Club Black Box Theatre Subsidy Scheme
捐助機構 Funded by

主辦機構 Organised by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

JCCAC
Jockey Club Creative Arts Centre
賽馬會創意藝術中心



1952
HAILASH PARBAT
CHAATS | BEHNG
HONG KONG

KASHUNUTZ
ART STUDIO
HONG KONG

「香港賽馬會慈善信託基金及賽馬會創意藝術中心全力支持藝術表達自由，
本作品之內容並不代表香港賽馬會慈善信託基金或賽馬會創意藝術中心之立場。
任何情況下，捐助機構都不會對任何人或法律實體因此載內容而作出或沒有作出的任何行為
負上任何法律責任。」

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and the Jockey Club Creative Arts Centre fully support
freedom of artistic expression. The views and opinions expressed in this production do not
represent those of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust or the Jockey Club Creative Arts Centre.
In no event shall the Funder have any liability of any kind to any person or entity arising from or
related to any actions taken or not taken as a result of any of the contents herein.

LEARN
BHANGRA



Shakti
DANCE COMPANY

HONG KONG FREE TOURS
香港自由行



瑞金
總月
Specialty Coffee



工作小組 Project Team

Mok Chiu Yu Augustine
高級顧問 Senior Artistic Advisor
Benis Cheng
藝術節策展人 Festival Curator
Vicky Ho
市場經理 Marketing Manager

Didi Chen
項目統籌 Project Coordinator
Moses Mui
平面設計 Graphic Designer

《舞·足印》展覽導覽策展成員 Dance · Trace Exhibition Curator

Didi Chen 陳孝狄
Rainbow Lo 羅彩虹

Catherine Li 李津津
May Ma 馬美婷

報名方式 Registration

票務伙伴 Art-mate

掃描二維碼進入購票網站，一次過報名多場第二屆AWAKE香港印「蹈」文化節活動！
Scan the QR code to enter the ticketing website and register for multiple events of
the 2nd AWAKE Hong Kong Indian Dance Festival all at once!




同時留意BEYOND Bollywood網站及社交媒體，緊貼最新消息及了解更多活動現場及花絮。
Also, follow BEYOND Bollywood on website and social media to stay updated with the latest news and watch
what's happening on site!

查詢 Enquiry

www.beyondbollywood.org
BEYOND Bollywood
beyond_bollywood

5580 9233 / info@beyondbollywood.org
地址：新界大埔安邦路12號大埔藝術中心301工作室
Studio 301, Tai Po Arts Centre, 12 On Pong Road, Tai
Po, New Territories.



“Your right is to work only, but never to its fruits; Let the fruit of action be not your motive,
nor let your attachment be to inaction.” - Lord Krishna (The Bhagavad Gita 2:47)